



+++Fehmarnbelt-Aktuell+++ Nr. 5/2010

1. Detailplanungen vorgezogen - Erhöhung des Planungsbudgets der Femern A/S

Der Finanzausschuss hat Anfang Juni das Planungsbudget für die Feste Fehmarnbeltquerung um ca. 90 Millionen Euro auf jetzt 250 Millionen Euro erhöht. Hintergrund dieser Entscheidung ist, dass Arbeiten in die Planungsphase vorgezogen werden, die ursprünglich erst für die Bauphase vorgesehen waren. Außerdem wurde der Umfang der Umweltuntersuchungen deutlich vergrößert. Das kalkulierte Gesamtbudget von 4,5 Milliarden Euro für eine Brücke und 5,5 Milliarden Euro für einen Tunnel erhöht sich dadurch jedoch nicht, da diese Kosten aus dem Baubudget bzw. den eingeplanten Rücklagen bestritten werden.

Udvidelse af budgettet for projekteringen Femern A/S

Finansudvalget har i starten af juni udvidet projekteringsbudgettet for Femern Bælt forbindelsen med ca. 90 millioner Euro til 250 millioner Euro. Baggrunden for denne beslutning er, at opgaver, som oprindeligt først skulle finde sted under anlægsfasen, nu er lagt ind under planlægningsfasen.

Desuden er omfanget af miljøundersøgelserne blevet væsentligt større. Det samlede budget der er beregnet til 4,5 milliarder Euro for en bro og 5,5 milliarder Euro for en tunnel udvides dog ikke, da de aktuelle merudgifter dækkes af midler fra anlægsbudgettet hhv. generelle reserver.

Kontakt: Inga Karten, Femern A/S, ikn@femern.de, +49(0)30-288 76 59 39

2. Sitzung STRING am 07. und 08. Juni 2010 in Malmö

Am 7. und 8. Juni 2010 hat in Malmö/Schweden das Politische Forum der Ostseekooperation STRING getagt. Unter dem Titel „Dynamic Corridors“ trafen sich die Netzwerkpartner aus Schleswig-Holstein, Hamburg, der dänischen Region Sjælland, der Hauptstadtregion Dänemark und der schwedischen Region Skåne. Als Gast und Referent nahm u.a. auch der Vorsitzende des Fehmarnbelt-Komitees, Landrat Reinhard Sager, an der zweitägigen Sitzung teil. Bei den Vorträgen und Diskussionen stand neben der forschungsbasierten Zusammenarbeit in den Bereichen „material science“ und „life science“ sowie den Entwicklungsmöglichkeiten für einen „Green Corridor“ in der STRING-Region insbesondere das Thema Verkehrsinfrastruktur im Mittelpunkt. Viel Aufmerksamkeit wurde dabei dem Projekt der festen Fehmarnbelt-Querung gewidmet. Sowohl der dänische Verkehrsminister Hans Christian Schmidt als auch Prof. Dr. Christian Matthiessen nahmen in ihren Referaten Bezug auf die entstehende feste Querung zwischen Puttgarden und Rødby und ihre Bedeutung für die dynamische Entwicklung der Region zwischen Skåne und Hamburg. Die von Prof. Matthiessen vorgestellte Studie „A new dynamic regional development in Northern Europe“ steht als Zusammenfassung unter www.femern.de oder www.femern.dk zur Verfügung.

Møde i STRING den 7. og 8. juni 2010 i Malmö

Den 7.-8. juni blev der afholdt møde i STRING Politisk Forum i Malmö. Under temaet "Dynamic Corridors" mødtes netværkspartnerne fra Region Sjælland, Hovedstadsregionen København, Region Skåne, Slesvig-Holstein og Hamburg. Femern Bælt Komitéens formand, Landrat Reinhard Sager, deltog som gæst og referent på to dages mødet. Temaerne for præsentationer og diskussioner omfattede det forskningsbaserede samarbejde på områderne „material science“ og „life science“ samt udviklingsmulighederne for en „green corridor“ i STRING-regionen, derudover blev der lagt stor vægt på temaet "den trafikale

infrastruktur". I denne sammenhæng var der stor opmærksomhed omkring den faste Femern Bælt forbindelse. Den danske trafikminister Hans Christian Schmidt og prof. dr. Christian Matthiessen (Københavns Universitet) berørte begge i deres oplæg betydningen af en dynamisk udvikling af infrastrukturområdet mellem Skåne og Hamborg. Prof. Matthiessen præsenterede studiet „A new dynamic regional development in Northern Europe“, som kan læses under www.femern.dk eller www.femern.de.

Kontakt: Sibylle Kiemstedt, Kreis Ostholstein, s.kiemstedt@kreis-oh.de,
Tel: +49(0)45 21 - 788-277

3. Erfahrungsbericht Große Belt- og Øresundquerung am 15.6.2010 in Kiel

Auf Einladung des Ministeriums für Wissenschaft, Wirtschaft und Verkehr fand am 15. Juni 2010 in der IHK zu Kiel eine Veranstaltung mit Vertretern der Stadt Kiel, der Hansestadt Lübeck und aus der Region Ostholstein statt. Ehemalige leitende Ingenieure der Firma Hochtief berichteten und diskutierten mit den Teilnehmern über ihre Erfahrungen beim Bau der Großen Belt- und der Øresundquerung. Der Schwerpunkt lag bei den damaligen Produktionsstätten. Aus dem Erfahrungsbericht konnten die Teilnehmer wichtige Erkenntnisse für das weitere Vorgehen im Hinblick auf eine Bewerbung als Standort für eine Produktionsstätte zur Herstellung von Brücken- oder Tunnelsegmenten einer festen Fehmarnbeltquerung gewinnen.

Informationsmøde i Kiel om erfaringer med Storebæltsforbindelsen og Øresundsforbindelserne

Det tyske ministerium for Videnskab, Erhverv og Trafik inviterede den 15. juni 2010 til et informationsmøde hos Industri og Handelskammeret Kiel med repræsentanter fra Kiel, Lübeck og Kreis Ostholstein. Tidligere ledende ingeniører fra firmaet "Hochtief", der både deltog i byggeriet af Storebælt- og Øresundsforbindelsen berettede om deres erfaringer fra byggerierne. De lagde hovedsagelig vægt på de daværende produktionssteder, og formålet var at give de slesvig-holstenske deltagere indsigt i nogle forhold, som øger deres chancer i forbindelse med placeringen af produktionsstederne til fremstilling af tunnel- eller broelementer.

Kontakt: Gesine Appel, Ministerium für Wissenschaft, Wirtschaft und Verkehr des Landes Schleswig-Holstein, gesine.appel@wimi.landsh.de

4. Treffen des Fehmarnbelt-Komitees am 16./17.Juni 2010 in Berlin

Auf Ihrer jüngsten Sitzung des Fehmarnbelt-Komitees stand die Schienenhinterlandanbindung der FBQ auf deutscher Seite als ein zentraler Punkt auf der Tagesordnung. Frau Ute Plambeck und Herr Dr. Roland Hennecke von der Deutschen Bahn AG stellten sich den Fragen der Komitee-Mitglieder. Der Parlamentarische Staatssekretär, Herr Enak Ferlemann, erläuterte die Position des Bundesverkehrsministeriums zur FBQ. Am zweiten Tag stand das Thema der großräumigen regionalen Kooperationen im Mittelpunkt der Arbeitsgespräche. Herr Stefan Herms, Direktor aus der Senatskanzlei Hamburg und Jesper Christensen, Bürgersprecher aus der Metropolregion Kopenhagen signalisierten großes Interesse der Großstädte, die Fehmarnbelt-Region als wichtigen Bestandteil der Entwicklungsachse intensiv einzubinden und sagten der Region ein großes Entwicklungspotential in vielen Bereichen voraus.

Møde i Femern Bælt-Komitéen den 16./17.juni 2010 i Berlin

På Femern Bælt-Komitéens seneste møde var et centralt punkt på dagsordenen landanlæggene i forbindelse med den faste forbindelse over Femern Bælt. Ute Plambeck og dr. Roland Hennecke fra Deutsche Bahn AG besvarede spørgsmål fra medlemmerne af komitéen og statssekretæren fra det tyske trafikministerium, Enak Ferlemann, redegjorde for det tyske trafikministeriums ståsted i forhold til den Femern Bælt-forbindelsen. Dagen efter var temaet regionalt samarbejde. Jesper Christensen, Borgerrepræsentant fra Hovedstadsregionen København og generalsekretær Stefan Herms fra Hamborgs udenrigsministerium gav begge to udtryk for storbyernes interesse for at arbejde intensivt for, at Femern Bælt-Regionen bliver en vigtig del af København/Hamburg udviklingsaksen, og de vurderer, at regionen har gode udviklingsmuligheder på flere områder.

Kontakt: Horst Wepler, Kreis Ostholstein, h.wepler@kreis-oh.de Tel:
+49(0)45 21 - 788-380

5. Neue Ausgabe der deutsch-dänischen Infozeitung Fehmarn Belt Direkt Nr. 6/2010

Am 17. Juni ist die neue Ausgabe der Fehmarn Belt Direkt mit dem Thema „Wirtschaft und Ausbildung“ in einer Auflage von 240.000 Exemplaren erschienen. Zu den Inhalten gehören u.a. der Abbau von Grenzbarrieren durch den Austausch von Auszubildenden und Arbeitskräften zwischen Dänemark und Deutschland sowie die Vorbereitung junger Deutscher auf das internationale Arbeitsleben durch ein Auslandspraktikum in Dänemark. Des Weiteren wird über die zukünftige Zusammenarbeit zwischen Kopenhagen und Hamburg berichtet sowie über die Gründe des NABU gegen die geplante Brücke zwischen Deutschland und Dänemark.

Ny udgave af den dansk-tyske tema-avis Femern Belt Direkt Nr. 6/2010

Den 17. juni udkom et nyt nummer af Femern Belt Direkt i 240.000 eksemplarer. Denne gang er avisens tema "Erhverv og Uddannelse." Du kan blandt andet læse om arbejdet med at ophæve barrierer for udveksling af uddannelse og arbejdskraft mellem Danmark og Tyskland, og hvordan unge tyskere forbereder sig på et internationalt arbejdsliv ved at være i udlandspraktik i Danmark. Om København og Hamburgs planer om et fremtidigt samarbejde, og om hvorfor miljøorganisationen NABU kæmper så hårdt imod en bro mellem Danmark og Tyskland.

Kontakt: Marjun Dalsgaard, Femern Belt Development, marjun@femern.info

6. Einleitung der Espoo-Beteiligung

Am 21. Juni 2010 hat der Landesbetrieb Straßenbau und Verkehr Schleswig-Holstein (LBV-SH) im Rahmen des deutschen Espoo-Verfahrens das deutsche Beteiligungsschreiben (Notifikation) mit der von Femern A/S erstellten Scoping-Unterlage an die von dem Vorhaben berührten Ostseeanrainerstaaten versandt, mit dem diese über der Einleitung des Umweltverträglichkeitsprüfungsverfahren (UVP-Verfahren) informiert worden sind. Die betroffenen Staaten sind um schriftliche Stellungnahme und um Anmerkungen zur Festlegung des Untersuchungsrahmens gebeten worden, falls sie an dem UVP-Verfahren teilnehmen wollen. Das dänische Espoo-Verfahren wurde zeitgleich mit einem gleichlautenden Notifikationsschreiben vom dänischen Umweltministerium eingeleitet. Parallel dazu hat der Landesbetrieb Straßenbau und Verkehr das deutsche Scopingverfahren zur Festlegung des Untersuchungsrahmens der für das Vorhaben erforderlichen Umweltverträglichkeitsuntersuchung eingeleitet.

Miljøundersøgelse påbegyndes

Som led i Femern A/S undersøgelse af Femern Bælt forbindelsens påvirkninger af miljøet er landene omkring Østersøen blevet bedt om skriftligt at tage stilling til og kommentere fastlæggelsen af rammerne for undersøgelsen.

Den 21. juni 2010 har transportministeriet i Sleswig-Holstein udsendt et notat samt scoping-dokumentation fra Femern A/S, til nabolandene langs Østersøen, som vil blive berørt af byggeprojektet, for at oplyse dem om, at VVM-vurderingen (vurdering af virkningerne på miljøet) er indledt. Den danske del af Espoo-deltagelsen foregår sideløbende og er blevet indledt med en indholdsmæssigt identisk notifikationsskrivelse fra det danske udenrigsministerium. Parallelt hermed har transportministeriet i Sleswig-Holstein indledt den tyske scoping-procedure til fastlæggelse af rammerne for de nødvendige miljøundersøgelser i forbindelse med byggeprojektet.

Kontakt: Andrea Gerhardt, Landesbetrieb Straßenbau und Verkehr des Landes Schleswig-Holstein, andrea.gerhardt@lbv-sh.landsh.de

7. Antragskonferenz zum Raumordnungsverfahren am 22. Juni 2010 in Cismar

Am 22. Juni 2010 wurde im ostholsteinischen Cismar mit einer Antragskonferenz der erste Schritt für das Raumordnungsverfahren für die Schienenhinterlandanbindung der geplanten festen Fehmarnbeltquerung getan. Im Rahmen dieses Verfahrens können alle Betroffenen und Beteiligten in der Region frühzeitig ihre Anregungen und Interessen einbringen. Als Ergebnis des Raumordnungsverfahrens könnte nach einer umfangreichen und fachübergreifenden Interessenabwägung ein anderer Trassenverlauf als die Bestandstrasse für den geplanten Ausbau empfohlen werden. Zeitgleich korrigierte die Deutsche Bahn ihre Prognose für den Güterverkehr auf der betroffenen Schienenstrecke für das Jahr 2025 von 149 auf 78 Züge pro Tag

nach unten. Hintergrund für diese Entwicklungen sind das infolge der Wirtschaftskrise verringerte prognostizierte Schienengüterverkehrsaufkommen sowie die gleichzeitig angenommene höhere zukünftige Auslastung der Güterzüge.

Tysk åbningskonference om planlægning af landanlæg

Den 22. juni 2010 blev det første skridt taget til en regional planlægning af jernbanenettet i Nordtyskland i forbindelse med Femern Bælt forbindelsen. I forbindelse med den påbegyndte proces vil alle berørte og deltagende parter få mulighed for at fremlægge deres forslag og interesser. Resultatet af denne omfattende og tværfaglige proces kan betyde, at der evt. anbefales et helt andet forløb af jernbanestrækningen end det allerede planlagte. Deutsche Bahn AG har endvidere korrigeret deres prognoser for godstrafikken gennem Nordtyskland for året 2025 et godt stykke nedad: fra 149 godstog om dagen til 78 godstog om dagen. Baggrunden for de nye tal er et forventet fald i godstransporten som følge af finanskrisen og samtidige forventninger om bedre kapacitetsudnyttelse af godstogene i fremtiden. Kontakt: Martin Clausing, Ministerium für Wissenschaft, Wirtschaft und Verkehr des Landes Schleswig-Holstein, martin.clausing@wimi.landsh.de

8. Überblick über die laufenden Umweltuntersuchungen im Fehmarnbelt sowie Zwischenergebnisse - Wasservogelreservat Wallnau 30. Juni 2010

Am 30. Juni gaben Anders Jensen, Chef der Umweltabteilung bei Femern A/S, sowie seine Kollegin Susanne Koss auf Einladung des NABU-Wasservogelreservates Wallnau vor rund 70 Besuchern einen Überblick über die laufenden Umweltuntersuchungen zur geplanten Fehmarnbeltquerung. Präsentiert wurde von den Umweltextperten in erster Linie der Untersuchungsumfang, die Vorgehensweise und die Methodik der Analysen. Eine Bewertung konkreter Auswirkungen auf Natur und Umwelt nahmen die Mitarbeiter von Femern A/S dagegen mit Verweis auf die noch laufenden Untersuchungen und den für Ende August terminierten Scoping-Termin nicht vor. Erst im Rahmen des sog. Scopings wird der Untersuchungsumfang für die Umweltverträglichkeitsstudie endgültig festgelegt. Um konkrete Zwischenergebnisse vorzustellen haben die Umweltextperten von Femern A/S zugesagt, gegen Ende des Jahres erneut nach Wallnau zu kommen und die Gespräche fortzusetzen.

Foreløbige resultater fra de løbende miljøundersøgelser i Femern Bælt 30. juni 2010

Den 30. juni arrangerede NABU-Wasservogelreservat Wallnau et informationsmøde, hvor Anders Jensen, chef for miljøafdelingen hos Femern A/S, og hans kollega Susanne Koss gav et overblik over de løbende miljøundersøgelser i forbindelse med den planlagte Femern Bælt forbindelse. Miljøeksperterne gjorde først og fremmest rede for undersøgelsesernes omfang, fremgangsmetoder og former for analyse. En endelig vurdering af konkrete påvirkninger af natur og miljø gav de to medarbejdere fra Femern A/S dog ikke, da de måtte henvise til ikke-afsluttede undersøgelser og scoping-terminen i slutningen af august. Først indenfor rammerne af den såkaldte scoping-procedure vil det endelige omfang af miljøstudierne blive fastlagt. Miljøeksperterne fra Femern A/S har lovet at komme med flere foreløbige resultater på et nyt møde, som vil finde sted i fuglereservatet Wallnau sidst på året. Der var omkring 70 fremmødte gæster til mødet. Kontakt: Malte Siegert, NABU Wallnau, Malte.Siegert@NABU-Wallnau.de, Tel: +49(0)43 72 - 80 69 10

9. EU-Programm INTERREG IV A "Fehmarnbeltregion"

Das EU-Programm INTERREG IV A "Fehmarnbeltregion" fördert gemeinsame grenzüberschreitende Projekte dänischer und deutscher Projektpartner. Gefördert werden Projekte in den Bereichen Wirtschaft, Umwelt, Forschung, Bildung und allgemeiner grenzüberschreitender Strukturen. Projekte von vorwiegend öffentlichen Projektträgern können mit max. 60% und max. 400.000 Euro gefördert werden. Nähere Informationen sind zu finden unter www.fehmarnbeltregion.net

EU-programmet INTERREG IV A "Femern Bælt regionen"

EU-programmet INTERREG IV A "Femern Bælt regionen" støtter grænseoverskridende projekter, som har projektpartnere på både den danske

og den tyske side af grænsen. EU-midlerne gives til projekter indenfor områderne erhverv, miljø, forskning, uddannelse og almene grænseoverskridende strukturer. Projekter, som gennemføres af hovedsageligt offentlige eller offentligt-lignende institutioner kan få tilskud på op til 60 % og max. 400.000 Euro. Læs mere på www.fehmarnbeltregion.net
Kontakt: INTERREG-Sekretariat, interreg@egoh.de, Tel: +49(0)4521 - 808 10

10. EU fördert Projekt „kulturLINK Fehmarnbelt-Region“

Die Bemühungen der IHK zu Lübeck um die Entwicklung einer attraktiven Wirtschafts- und Kulturregion zwischen den Metropolen Hamburg und Kopenhagen/Malmö werden um einen interessanten Aspekt ergänzt: die Europäische Union hat die Förderung für das Projekt „kulturLINK Fehmarnbelt-Region - Leben im neuen Kulturraum“ zugesagt. Die IHK zu Lübeck erhielt jetzt als Projektleiterin den Bewilligungsbescheid, ebenso wie ihre Partner, die Hansestadt Lübeck, der Kreis Ostholstein, die Aktivregion Wagrien-Fehmarn sowie die dänische Næstved Kommune. Ziel des auf drei Jahre angelegten grenzüberschreitenden INTERREG IVa Projektes „kulturLINK“ ist es, die kulturelle Zusammenarbeit in der Region auszubauen und zu stärken.

„KulturLINK Femern Bælt“ bliver nu realiseret med støtte fra EU

Lübecks Industrie- og Handelskammers bestræbelser for udviklingen af en attraktiv erhvervs- og kulturregion mellem storbyerne København/Malmö og Hamborg får nu en ekstra dimension i og med at Den Europæiske Union har bevilliget støtte til projektet „KulturLINK Femern Bælt - livet i et nyt kulturrum“. Industri- og Handelskammeret i Lübeck, som leder projektet, har sammen med deres partnere Hansestaden Lübeck, Kreis Ostholstein, Aktivregionen Wagrien-Femern og Næstved Kommune modtaget EU-bevillingen. Målet med det 3-årige grænseoverskridende INTERREG IV A projekt er at udvide og styrke det kulturelle samarbejde i regionen.

Kontakt: Sabine Hackenjös, IHK Lübeck, hackenjoes@ihk-luebeck.de, Tel: +49(0)451 - 6006-291

11. "Arbeiten und Leben in Dänemark" - EURES Job- und Infotag in der ZAV (Auslands-Arbeitsvermittlung) Hamburg

Die ZAV Auslandsvermittlung Hamburg führt am 26. August 2010 von 10 - 16 Uhr im BIZ der Arbeitsagentur Hamburg den internationalen EURES Job- und Infotag durch. Interessenten für Dänemark können sich im Rahmen dieser Veranstaltung in einem Vortrag zum „Arbeiten und Leben in Dänemark“ von einem dänischen EURES-Berater (Work in Denmark) informieren und sich in Einzelgesprächen mit EURES-Beratern aus Dänemark, aber auch Experten des Regionskontor & InfoCenter aus Padborg sowie anderen EURES-Fachkräften beraten lassen. Es werden Informationen zum dänischen Arbeitsmarkt, zum Thema Sozialversicherung, Steuern und zur Vorbereitung der Arbeitsaufnahme in Dänemark angeboten sowie aktuelle Stellenangebote vorgestellt. Eine Anmeldung zur Veranstaltung wird erbeten.

Anmeldung und Kontakt: Tel: +49(0)228 - 713 13 13 oder zav@arbeitsagentur.de.

„Arbejde og leve i Danmark“. Informationsdag i arbejdsformidlingen i Hamburg

ZAV udlandsjobcentret i Hamborg arrangerer den 26. august 2010 fra kl. 10 - 16 en international EURES Job- og informationsdag i arbejdsformidlingens BIZ (Berufsinformationszentrum) i Hamborg. Interesserede, som gerne vil arbejde i Danmark, kan indenfor rammerne af arrangementets program høre et foredrag om at „arbejde og leve i Danmark“, som holdes af en dansk EURES-rådgiver (Work in Denmark). Der vil også være mulighed for at få personlig rådgivning af en af EURES-rådgiverne fra Danmark eller af eksperterne fra Regionskontor & Infocenter Padborg samt andre EURES-specialister. Der gives oplysninger om det danske arbejdsmarked, dansk socialforsikring, skat og om, hvordan man bedst forbereder sig på at starte på et job i Danmark. Desuden præsenteres aktuelle jobtilbud. Tilmelding er påkrævet.

Tilmelding hos: Tel: +49(0)228 - 713 13 13 eller zav@arbeitsagentur.de

Mit freundlichen Grüßen
Nathalie Ard

Absender **Fehmarnbelt-Büro** / Kreis Ostholstein
Fachdienst 6.61 Regionale Planung
Straße Lübecker Straße 41
Ort 23701 Eutin
Telefon 04521-788-500
Telefax 04521-788-385
E-Mail info@fehmarbelt-portal.de
Internet www.fehmarbelt-portal.de

Bestellung / Abbestellung dieses newsletters jederzeit möglich durch mail an info@fehmarbelt-portal.de.

Tilmeldning / afbestilling af newsletteren gennem mail til info@femernbaelt-portal.dk.